



ETRE AR 5 A VIZ HERE **2019**
HAG AR 14 A VIZ KERZU

DISPAR! AMZER!

DU 5 OCTOBRE AU 14 DECEMBRE

Ar Yeuc'h / Pouldregad / Douarnenez / Lokorn / Ploeneg
Poullann / Kerlaz / Beuzeg / Ar Pont / Plogastel

Muzik
Échanges
Sinema
Boued lipous
Teatr
Stages
Yaouankizoù

DISPAR AMZER 2019

- 12/10** : Kaniñ! Dz en Chansons - p.6
08/11 : Albatroz - p.10
10/11 : Concert de vielle a roue - p.11
10-11/11 : Stage d'auto-defense féministe - p.12
15/11 : Comptoir de la Bretagne, bonjour ! - p.13
17/11 : Salon de la parentalité - p.15
23/11 : Tournoi de palets - p.16
30/11 : Repas cochon, Le Gorré à l'honneur - p.17
4-7/12 : Festival An Diaoul a Gan - p.20-27
14/12 : Ebrel hag ar bed kemmet - p.19

05/12 : L'accident de M. Fisel +
Tremen en ur ganañ - p.22

Douarnenez

1/12 : Film documentaire
Les corps soignants - p.18

Foullann

05/10 : An Tribe Brass Band
Boubakar Kanfando + Zaama
Nooma Band - p.5

Lokorn

04/12 :
Ateliers enfants:
An Diaoul a Gan -

Ar Pont
15/10 : Kanevedenn - p.7
16-17/11 : Salon des vins &
saveurs de Bretagne - p.14

Ar Yeuc'h

02/11 :
Fête de la soupe - p.8

Pouldregad

02/11 : Staj Qigong - p.9

Ploeneg

30/11 : Visite de la ferme
du Gorré e bzig - p.17

Plogastel

9-10/11 :
Stage de vielle a roue - p.11

Kemper

PROGRAMM

5/10 - Beuzec-Cap-Sizun
Studio Du Millier
TRIBÉ BRASS BAND
BOUBAKAR KANFANDO +
ZAAMA NOOMA BAND - p.5

12/10 - Douarnenez
Port-Musée
KANIÑ! DZ EN CHANSONS - p.6

15/10 - Ar Pont
Salle Louis Boloré
SPECTACLE JEUNE PUBLIC
« KANEVEDENN » - p.7

2/11 - Le Juch
Salle Polyvalente
FÊTE DE LA SOUPE - p.8

2/11 - Pouldergat - Kerilio
STAJ QIGONG E BZG - p.9

8/11 - Douarnenez - Mjc
« ALBATROZ »
KONTADENNOÙ HAG AKORDEOÑS
p.10

9-10/11 - Douarnenez
Plogastel st Germain
STAGE ET CONCERT
DE VIELLE A ROUE - p.11

10-11/11 - Douarnenez - Mjc
STAJ EMZIFENN E BZG - p.12

15/11 - Douarnenez
Auditorium Port-Musée
« COMPTOIR DE LA BRETAGNE,
BONJOUR ! » - p.13

16-17/11 - Ar Pont
Salle Louis Boloré
SALON DES VINS ET
SAVEURS DE BRETAGNE - p.14

17/11 - Douarnenez - Mjc
JOURNÉE FAMILIALE « NOTRE RICHESSE
C'EST LA DIFFÉRENCE » p.15

23/11 - Douarnenez - Mjc
TOURNOI DE PALETS - p.16

30/11 - Douarnenez
Chez Jeanine
REPAS COCHON
LE « GORRÉ » À L'HONNEUR ! - p.17

1/12 - Poullan-Sur-Mer
Médiathèque
« LES CORPS SOIGNANTS » - p.18

14/12 - Douarnenez
Auditorium SINEMA NEDELEG
« EBREL HAG AR BED KEMMET » p.19

4-5-6-7/12
Douarnenez - Kerlaz - Locronan
AN DIAOUL A GAN
LA FÊTE DU CHANT
p.20 - 27

INFOS PRATIQUES
p.28

Skoazellat eo Emglev Bro Douarnenez gant :



Deus ar 6 a viz Ebrel 2019
betek ar 1añ a miz Du 2020
Du 6 avril 2019 au 1er novembre 2020

BISTRO, L'AUTRE ABRI DU MARIN

Skoaz-ouzh-skoaz gant **En** partenariat avec
le Port-Musée de Douarnenez

500 bistro a veze kavet e Douarnenez e penn-kentañ an 20vet kantved ! E-kreiz buhez ar porzh hag ar vartoloded e oant. Savet diwar un enklask bras hag hollek, an diskouezadeg « Bistro » a zo ur bedadenn da vont en tu-all eus skeudenn boutin ar bistroioù evit kompren o fouzhev ekonomikel ha sokial kreñv e bed ar beskerezh.

Les bistros ont été, tout au long du 20e siècle, au cœur de la vie des marins. Fruit d'une enquête collective, l'exposition « Bistro » vous invite à vous plonger dans un huis clos muséographique ouvert sur la mer et à découvrir, derrière sa réputation sulfureuse, un fait social majeur des sociétés maritimes.

À DOUARNENEZ, FAUT SAVOIR NAVIGUER HISTOIRE DE L'ÉCOLE DE PÊCHE DE DOUARNENEZ

Livre en cours de publication aux éditions Locus Solus, bientôt disponible !
Auteurs : Françoise Pencalet, Denis Biget, Gérard Alle
Coordination du travail de recherche participative : Emglev Bro DZ et le Port-musée

Présentation du livre en **Novembre 2019**.



D'ar Sadorn 5 a viz Here 20e30
Samedi 5 octobre 20h30

Studio du Millier - Beuzeg

TRIBÉ BRASS BAND BOUBAKAR KANFANDO & ZAAMA NOOMA BAND

Skoaz-ouzh-skoaz gant / **En** partenariat avec le Studio du Millier

Daou strollad evit un nozvezh etre Breizh hag Afrika ! Tribé a zo ur Brass-band mod Breizh hag a veaj etre sonioù funk, pop ha fañfar, peadra da hejañ ar penn-a-dreñv ! Boubacar Kafando & Zaama Nooma Band a zo ur meskaj etre sonerezh hengounel Mandingue kanet gant Grioted Afrika ar reter ha sonerezh funk, afrobeat ha rok.

Un nozvezh birvilh enni evit beajiñ ha dañsal !

Une soirée, deux groupes, deux univers pour un voyage au cœur du Cap-Sizun et de l'Afrique ! Avec Tribé, le brass-band de la musique bretonne aux inspirations Funk, Jazz, Pop et Fanfaronesque à vous faire remuer le penn-a-dreñv... et Boubacar Kafando & Zaama Nooma Band, fusion entre la musique traditionnelle Mandingue chantée par les Griots d'Afrique de l'ouest, et les sonorités modernes du funk, de l'afrobeat et du rock... Embarquez dans une transe festive !

D'ar Sadorn 12 a viz Here 16e
Samedi 12 octobre 16h

Port-Musée - Douarnenez

KANIÑ! DZ EN CHANSONS

Skoaz-ouzh-skoaz gant **E**n partenariat avec
L'Office du Patrimoine Culturel Immatériel (OPCI),
le Port-Musée de Douarnenez

16:00 / 17:00 : « Bistro, l'autre abri du marin »

Visite chantée de l'exposition Chants douarnenistes commentés, menés par des chanteur(se)s locaux.

17:00 / 18:00, Auditorium : « Douarnenez en chansons »

Lancement et présentation publique du projet, présenté par Emglev Bro Douarnenez et l'OPCI.

Ur bedadenn d'an holl Bennoù-Sardin evit kregiñ e-barzh ul labour bras ha joaius a-stroll : renabliñ ar muiañ posupl a ganaouennoù deus ar vro! Reoù ar frituriou, an Ened, ar re a veze kanet war vourzh ar vag, war an aod, en davarn pe er friko, e forzh peseurt yezh. Lod a vez klevet c'hoazh ha lod all zo aet diwar-wel. Deomp-ni da adkavout anezho, d'o c'hanañ en-dro en ur binvidikaat hor sevenadur.

Roll an emgav kentañ ? Kinnig ar raktres, klevet mouez Georges Le Merdy enrollet e 1949 o kanañ « La ploñjadenn » ha... kanañ evel-just !

Une invitation à tous à se lancer dans un inventaire collectif du répertoire populaire local. Un recueil sera publié, et les chants seront entonnés lors d'événements... à créer ensemble ! À chacun de contribuer à sauver et à faire vivre ces chansons, en breton, en français, en douarneniste, qui ont résonné (ou résonnent encore) à bord des bateaux, au port, dans les bistros ou dans les conserveries, aux Gras ou aux noces...

Pour lancer le projet, on écouterait un enregistrement de 1949 de « La Ploñjadenn » par Georges Le Merdy... avant bien sûr de la chanter !

D'ar Meurzh 15 a viz Here 9e30
Mardi 15 octobre 9h30

Espace Culturel Louis Bolloré
Ar Pont Pont-Croix

KANEVEDENN

De et par Maud Anelli, Marion Guen, Katell Kloareg,
Séverine Valomet - Production : La Quincaillerie

Melen al levenez, Ruz ar gounnar, Glaz an dristidigezh : setu ur veaj leun a souezhadennoù e bed ar fromoù heñchet gant an teir zudenn-mañ ! KANEvedenn a zo un abadenn liesliv, leun a faltazi evit ober anaoudegezh gant ar brezhoneg ha dihuniñ an daoulagad, an divskouarn, ar c'horf hag ar spered.

Melen, la joie, Ruz, la colère, Glaz, la tristesse, nous plongeant dans la palette du monde émotionnel. Kanevedenn est une prise de contact avec la langue bretonne sous forme d'éveil musical et sensoriel, compréhensible par tous, en immersion dans cet arc-en-ciel.

Abadenn evit skolioù Spectacle réservé aux écoles de Douarnenez, Plogastel-Sant-Jermen, Plozeved, Ar Pont



**D'ar sadorn 2 a viz Du
Samedi 2 novembre**

FEST AR SOUBENN / FÊTE DE LA SOUPE

**Skoaz-ouzh-skoaz gant En partenariat avec
Le comité d'animation du Juch, l'Ulamir du Goyen**

**Bec'h d'ho chidourennoù !
Setu distro Fest ar soubenn evit
ar pemvet gwech ! Kasit ho
soubenn, ho mamm-gozh, ho
mignoned hag ho pegoù-lipous !**

**À vos louches ! La fête de la soupe
revient pour la 5ème année. Appor-
tez votre soupe, votre grain de sel, et
offrez un moment de plijadur à vos
papilles et à celles de vos voisins !**

14h : Ateliers de fabrication de soupes penn-sardin, du Soudan
ou encore de Hongrie. Animés par Gwennili, Emglev Bro Dz,
Ulamir du Goyen. Ouvert à tous, gratuit.

19h : Apéro et présentation des soupes

19h30 : Lancement du concours et dégustation

À partir de 21h : Résultats et concert

Reolenn ar genstrivadeg / Règlement du concours :
www.emglev-bro-dz.bzh

Enskrivadurioù / Inscription ateliers & concours :
emglev.bro.dz@gmail.com - 07 83 88 75 57.



**D'ar Sadorn 2 a viz Du 14e-17e
Samedi 2 novembre 14h-17h**

Kerilio - Pouldregad Pouldergat

STAJ QIGONG

Kinniget gant Proposé par Yezhoù ha Yec'hed

**An QIGONG zo ur medisine-
rezh sinaat dous, ouzhpenn
milbloaziek ha poblek-tre.
Deut da zistenn ha da adpakañ
startijenn o teskiñ fiñval
diouzh lusk doueez ar gendruetz.
Danvez ar staj : Ar Mil Dorn
Sakr.**

**Le QIGONG est une médecine
chinoise douce, plurimillé-
naire et très populaire. Venez
vous détendre et refaire le
plein d'énergie en apprenant à
bouger au rythme de la déesse
de la compassion. Thème du stage :
Les Mille Mains Sacrées.**

Titouroù hag enskrivadurioù / Renseignements et inscriptions :
www.weezevent.com/staj-qigong-dispar-amzer-2019-douarnenez
Darempred / Contact :
yezhhayeched@gmail.com / 06 04 09 23 21



KONTADENNOÙ HAG AKORDEOÑS CONTES ET ACCORDEON

6/8 €

MJC Ti an Dud- Douarnenez

ALBATROZ

« Albatroz » a gont istorioù awenet gant hini Yann-Vari ar Brizh, kabiten eus Douarnenez a oa deuet ar soñj dezhañ sevel ur c'harr-nij diwar batrom un albatroz. Mouezh ar c'hontour ha son an akordeoñs a roio buhez da dudennou dister, didalvoud, ankounac'haet gant an Istor, hini al levrioù hag ar mirdioù.

« L'Albatros » raconte le destin de Jean-Marie Le Bris, ce Douarneniste d'adoption qui construit un avion après avoir regardé voler les albatros. Porté par le son de l'accordéon, ce spectacle donne vie à des tentatives souvent ratées, parfois fécondes aussi, ainsi qu'à des héros cabossés, des découvreuses de chimères et des oubliés de l'histoire.

Kontadennoù / Contes : Lukaz Nedeleg / Akordeoñs : Youen Bodros

Digor d'an holl adalek Pour tous partir de : 8 vloaz/ans

Padelezh Durée : 1h15

Mirout e blas Réservation : emglev.bro.dz@gmail.com / 07 83 88 75 57

E brezhoneg
Accessible aux
non-bretonnants

D'ar Gwener 8 a viz Du 20e30

Vendredi 8 novembre 20h30

9-10 a viz Du / 9-10 Novembre

STAJ MUSIK
STAGE MUSIQUE

Plogastel - Douarnenez

AR GEDEGEN

STAGE ET CONCERT DE VIELLE A ROUE

Skoaz-ouzh-skoaz gant **En** partenariat avec Vielle à Roue en Bretagne, Les Amis de la chapelle Sainte-Hélène, la Commune de Plogastel-St-Germain

Sadorn ha Sul / Samedi et dimanche

Staj donaat gant **Stage** d'approfondissement animé par Marc Anthony

Titouroù hag enskrivadurioù **Renseignements** et inscriptions :

VRB, noelle.lucas@wanadoo.fr / 06 89 93 09 20

Sadorn / Samedi - 14h/18h : Salle Polyvalente de Plogastel-Saint-Germain, **Stal-labour** evit ober anaoudegezh gant ar beñveg buhezet gant Michel Colleu. **Atelier** decouverte de l'instrument ouvert à tous, animé par Michel Colleu. **Digoust** Gratuit

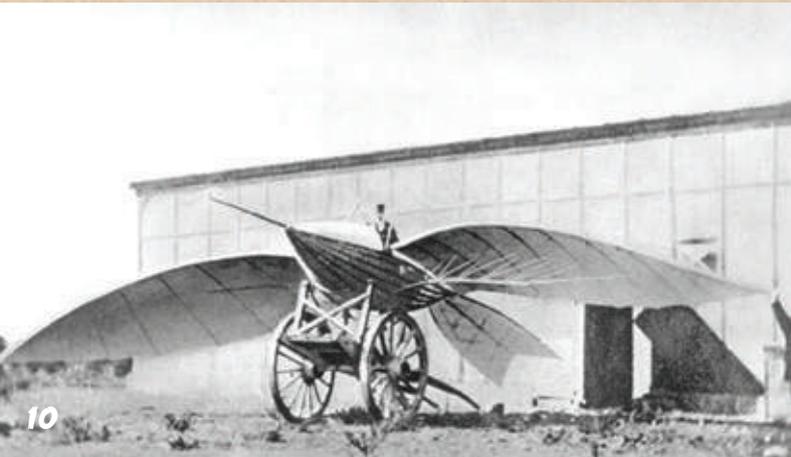
Sul / Dimanche - 17h30 : Concert Chapelle Sainte-Hélène, Douarnenez

« Ar gedegen eus ar bloaz mil betek an amzer a vremañ »

« La vielle de l'an mil à aujourd'hui »

Gant Avec Marc Anthony, Michel Colleu et d'autres vielleux de l'association VRB

Priz diouzh c'hoant **Libre** participation



10-11 a viz Du 10e-17e

10-11 Novembre 10h-17h

Ti an Dud MJC - Douarnenez

STAJ EMZIFENN AUTO-DÉFENSE FÉMINISTE

Lusket gant Animé par Cécile Jacque de l'association Difenn

Ur strategiezh evit talañ ouzh ar feulsterioù a-enep ar merc'hed eo an emzifenn. Pal ar staj a vo reiñ binvioù efedus ha azasaet ouzh ezhommoù pep hini evit respont d'ar feulsterioù-se bevet er straed, el labour, er familh... Desket e vo lakaat bevennoù dre ar c'homz ha dre ar c'horf ha pleustret e vo teknikoù fizikel emzifenn.

Staj digor d'an holl vere'hed adalek 16 vloaz. Deuit gwisket evel boaz. Dav eo kemer perzh en daou zevezh a-bezh.

Lakaat e anv Inscription :
emglev.bro.dz@gmail.com - 07 83 88 75 57
Evit gouzout hiroc'h Plus d'infos: www.difenn.bzh

L'objectif de ce stage est de constituer une trousse à outils de stratégies simples et efficaces, adaptées à chacune, pour répondre aux violences faites aux femmes. Il s'agira d'apprendre à poser ses limites, par l'autodéfense verbale, par le langage du corps, par l'autodéfense physique. Une approche que nous étudierons aussi bien dans la sphère familiale, amicale, au travail...

Stage ouvert à toutes à partir de 16 ans. La participation aux deux jours est indispensable, aucune tenue particulière n'est nécessaire.

D'ar Gwener 15 a viz Du 20e30

Vendredi 15 novembre 20h30

Auditorium Port-Musée - Douarnenez

COMPTOIR DE LA BRETAGNE, BONJOUR !

Cie Orange Givrée

Kontouer Breizh, salud deoc'h ! Setu hon daou implijad prest da respont d'ho koulennoù a bep seurt diwar-benn Breizh : c'hoant ho peus da brenañ ur peulvan met n'ouzoc'h ket peseurt doare hini? Daoust hag-eñ e vez glav e-leizh e Breizh a-benn ar fin ? Ha war benn piv e kouezh ?

Raksoñjoù ha klichedoù a vo klasket kompren ha dizober un tammig bihan gant fent ha plijadur !

Comptoir de la Bretagne, bonjour ! Nos deux agents d'accueil sont là pour trouver des réponses à vos questions, passant au peigne fin les idées reçues sur notre région tout en tentant d'en extraire des réalités, des vérités, et d'en comprendre parfois l'origine. Vous aimeriez acheter un menhir mais n'êtes pas encore décidés sur le modèle ? Est-ce qu'une bonne fois pour toutes il pleut oui ou non en Bretagne, et sur qui ?

Gant : Anthony Sérazin (comédien), Mael Lhopiteau (comédien), Fred Renno & Pépito Matéo (mise en scène).

Mirout e blas Réservation : 07 83 88 75 57 / emglev.bro.dz@gmail.com



16-17 a viz Du / 16-17 novembre

**Espace Culturel Louis Bolleré
Ar Pont / Pont-Croix**

SALON DES VINS ET SAVEURS DE BRETAGNE

Aozet gant Organisé par le Kuzul Skoazell Diwan Bro ar C'hab

Kuzul Skoazell Diwan Bro ar C'hab a ginnig deoc'h dont da dañva evajoù fardet er vro ! Chistr, chouchen, lambig, wiski, gwinn bro Naoned, bez a vo peadra evit an holl ! Yec'hed mat d'an holl, hemañ zo vont da goll !

Le comité de soutien à l'école Diwan de Pont-Croix vous invite sans modération au Salon des Vins et Saveurs de Bretagne ! L'occasion de déguster des produits locaux, artisanaux, traditionnels ou originaux : cidre, chouchen, lambig, whisky, boisson médiévale, vin du vignoble nantais...



Sul 17 a viz Du 14e-18e

Dimanche 17 novembre 14h-18h

MJC Ti an Dud - Douarnenez

SALON DE LA PARENTALITÉ « NOTRE RICHESSE C'EST LA DIFFÉRENCE »

Aozet gant Organisé par MJC Ti an dud / Ulamir du Goyen

« **Al liesseurted eo hor binvidigezh** » Setu tem eil sizhunvezh ar c'herentelezh e bro Douarnenez. Evit echuiñ ar sizhun e vo kinniget kalz a atalieroù evit ar familhoù : dañsoù, kanaouennoù, c'hoarioù eus amañ ha eus lec'h all. Emglev Bro Douarnenez a ginnigo un tañva da dañsoù Breizh hag ur meskaj brav etre ar gavotenn hag ar Zumba : ar Zumbavotte !

« **Notre richesse c'est la différence** ». Voici la thématique de cette 2ème semaine de la parentalité du pays de Douarnenez. Venez clôturer cette semaine en famille autour de nombreux ateliers : danse, chant, cuisine, jeux d'ici et d'ailleurs... Emglev Bro Douarnenez y proposera un atelier d'initiation aux danses bretonnes pour tous et parce que les danses et les arts voyagent, la gavotte rencontrera la zumba pour créer une Zumbavotte loufoque et déjantée !



TOURNAMENT PALEDOÙ TOURNOI DE PALETS

Aozet gant Organisé par Sporting Plijadur Douarnenez

Deus Reter Breizh e teu ar sport-se. Deuit 'ta da c'hoari paledoù ! En diabarzh e vo an tournamant, en ur aergelc'h 'giz ma oar ar Pennoù Sardin kinnig d'an dud. Piv a yelo ar maout gantañ ?

Il arrive de l'Est de la Bretagne, convivial et sportif, venez vous essayer au palet breton. Mesurez votre dextérité dans une ambiance « indoor » bien douarneniste. Qui remportera le « maout » ?

Lakaat e anv Inscription : 06 51 68 73 14 / spdz.asso@gmail.com



D'ar Sadorn 30 a viz Du

Samedi 30 Novembre

Ferme du Gorré - Plouhinec
Chez Jeanine - Douarnenez

REPAS COCHON - LE GORRÉ À L'HONNEUR !

Skoaz-ouzh-skoaz gant En partenariat avec
le restaurant Chez Jeanine et la ferme du Gorré à Plouhinec

Kig moc'h mat zo mat da gaout ! E ti-feurm ar Gorre e vez desavet moc'h Breizh biojig gant ar familh Peuziat. Ar c'hig mat a vez gwerzhet war al lec'h. Kinnig a reomp dezho displegañ deomp o micher peizant tro-dro d'an daol, en ur zebriñ ur pred aozet war an ton bras gant keginer preti Ti Jeanine. An teuzar Gwilhom !

Tout est bon dans le cochon ! Découvrez les saveurs du Porc blanc de l'Ouest de la ferme du Gorré : la famille Peuziat, agriculteurs, éleveurs, bouchers, charcutiers bio présenteront leurs savoir-faire et confiront leurs produits aux mains de maître du restaurant Chez Jeanine sur le port du Rosmeur, An teuzar Guillaume !

14h: Gweladenn ti-feurm ar Gorre e Ploeneg e brezhoneg brav ar vro !
Visite de la ferme du Gorré à Plouhinec en breton !

20h: Repas chez Jeanine, port du Rosmeur, Dz

Mirout e blas Réservation : 07 83 88 75 57 / emglev.bro.dz@gmail.com



Mediaoueg Médiathèque - Poullann

LES CORPS SOIGNANTS

Skoaz-ouzh-skoaz gant **E**n partenariat avec la médiathèque de Poullan-sur-Mer, dans le cadre du Mois du film documentaire

E kreiz bed un ospital diheñchet, Alan, klañvdiour an trummaoù, Virginie, klañvdiouerez e servij ar prederioù-dibaouez ha Sabine, radiologouerez, a heuilh ur stummadur war an teogerezh evit derc'hel sonn daoust d'an diaesterioù. En desped da aozioù labour kriz e klaskont lakaat an dud klañv e-kreiz an traoù ha reiñ ster d'o labour en ospital.

Goude ar film (52'), emgav gant **Liza Le Tonquer**, sevenerezh eus Douarnenez

Dans un paysage médical désorienté, Alain, infirmier urgentiste, Virginie, infirmière en service de soin continu, et Sabine, manipulatrice radio, se forment à l'hypnose pour braver la tempête. Malgré les manques criants de moyens et de personnels, ils tentent par leurs petites actions, de réhumaniser l'hôpital.

Documentaire (52') suivi d'un échange avec la réalisatrice douarneniste **Liza Le Tonquer**.

D'ar Sul 1 a viz Kerzu 17e

Dimanche 1 décembre 17h



E brezhoneg
Sous-titré
en français

SINEMA NEDELEG
CINÉMA DE NOËL

3/5 €

Auditorium Douarnenez

EBREL HAG AR BED KEMMET

Avril et le monde truqué

105mn - 2015

Sevenet gant **R**éalisé par : Franck Ekinci et Christian DesmaresTresadennoù **G**raphisme : Jacques TardiAdvouezhet e brezhoneg gant **D**oublage en breton par Dizale - 2019

1941. Disheñvel krenn eo ar bed diouzh an hini a vez deskrivet en holl levrioù Istor. E Bro C'hall, evel e pep lec'h dre ar bed abaoe 70 vloaz, ez a ar skiantourien diwar-wel en un doare kevrinus hag e rank an dud ober hep an ijinadennoù pennañ. Er bed iskis-se, dindan ren ar glaou hag ar vaper, ez a ur plac'h yaouank, Ebrel hec'h anv, da glask war-lerc'h he zud, ur c'houplad skiantourien aet diwar-wel. Asambles gant Darwin, he c'hazh gouest da gomz, ha Julius, paotr ar straedoù e ranko talañ ouzh dañjerioù ha kevrinoù ar bed kemmet-se.

1941. Le monde est radicalement différent de celui décrit par les livres d'Histoire. Napoléon V règne sur la France, où, comme partout sur le globe, depuis 70 ans, les savants disparaissent mystérieusement. C'est dans ce monde étrange gouverné par le charbon et la vapeur qu'une jeune fille, Avril, part à la recherche de ses parents, scientifiques disparus. En compagnie de Darwin, son chat parlant, et de Julius, jeune gredin des rues, elle devra affronter les dangers et les mystères de ce Monde Truqué.



DU 4 AU 7 A VIZ KERZU DÉCEMBRE

LOKORN DOUARNENEZ KERLAZ

A BED

BRO FISEL

AN DIAOUL

GOUEL AR C'HAN HENGOUNEL

FÊTE DU CHANT TRADITIONNEL

A GAN



Aozet gant Organisé par Emglev Bro Douarnenez,
Dastum Bro Gerne, Ti ar Soñj, École de musique Dz

YAUANKIZ
ATELIERS ENFANTS

2 €

D'ar Merc'her 4 a viz Kerzu 14e-17e

Mercredi 4 décembre 14h-17h

2 lieux au choix : Locronan / Douarnenez

STAL DAÑS / ATELIER DANSE

Kanañ b'an dañs, c'hoarioù dañset : ur bazennig e bed ar fest-noz bras evit an treid hir ha berr.

Chant dans la ronde, jeux dansés : un petit pas dans le monde du fest-noz pour petits et grands pieds.

STAL KAN / ATELIER CHANT

« *À la première plonjadenn du haut du Mell rocher
Un ploñj bouelloù moi j'ai fait, Mon vent' est tout diskorigné* »

Met petra an diaoul eo ar yezh-se ? Yezh douarnenist an hini-eo, ur meskaj brezhoneg-galleg ar bloavezhioù 50 leun a fent, a gont brav buhez ar gêr. D'ar vugale da ganañ en-dro ar ganaouenn !

Qu'est ce que c'est que cette langue ? Celle des Douarnenistes des années 50 qui racontent leur ville dans une langue truculente ou breton et français se mêlent et s'emmêlent. Aux enfants d'aujourd'hui de retrouver leurs lieux de baignade à travers cet atelier de chant bien particulier !

Enskrivadurioù Inscriptions :
emglev.bro.dz@gmail.com
07 83 88 75 57



SINEMA**3/5 €****D'ar Yaou 5 a viz Kerzu 20e30****Jeudi 5 décembre 20h30****Salle Ti an Dud - Kerlaz****L'ACCIDENT DE M. FISEL**Sevennet gant **F**ilm documentaire de Bastian Gwilhoù. 26'. 2018.

Bastian Gwilhoù a gont buhez Jeannot Flageul, a cheñch da vat goude ur gwallzarvoud grevus. Unan eus dañserien ampartañ Bro Fisel ne zañso ket mui... Koulskoude, en oaled, n'eo ket marv an tan !

Eskemm gant Jeannot ha Théo Flageul da heul.

Un jour Jeannot Flageul voit sa vie basculer suite à un accident. L'un des grands danseurs du Pays Fisel ne dansera plus... Pourtant dans l'âtre, le feu n'est pas éteint !

Projection suivie d'un échange avec Jeannot et Théo Flageul.

TREMEN EN UR GANAÑSevennet gant **F**ilm documentaire de Ronan Hirrien. 52'. 2019.

Yann-Fañch Kemener en deus gouestlet e vuhez d'ar c'han e brezhoneg. Goude 45 bloaz war ar vicher kaner e kont deomp e hent dibar e-barzh un teulfilm fromus sevennet gant Ronan Hirrien.

Yann-Fañch Kemener a consacré sa vie au chant et à la langue bretonne. Après 45 ans de carrière, il nous raconte son parcours exceptionnel dans un documentaire émouvant.



21

**SONADEG - BEILHADEG
CONCERT - VEILLÉE****Priz diouzh ho c'hoant
Prix libre****D'ar Gwener 6 a viz Kerzu 20e30****Vendredi 6 décembre 20h30****Sal ar C'houi Salle des Fêtes - Douarnenez****TRO DRO DA / AUTOUR DE CHRISTIAN DURO**

Brudet mat eo Christian Duro evel soner treujenn-gaol ampart eus Bro Fisel, met hemañ 'zo ivez douarnenist hanter-amzer ! Hag ur sapred kaner; kontour ha skrivagner testennoù kanaouennoù bammus. Setu un nozvezh gantañ hag e vignoned-sonerezh :

Erik Marchand, Sylvie Rivoalen, Jean Floch, Guillaume Le Guern, Marine Lavigne, Pierre Cadoret... Digor ivez d'an holl kanerezed ha kanerien o deus c'hoant da ganañ er yezh a blijjo dezho !

Soirée chantée en l'honneur de, et avec Christian Duro.

Connu comme sonneur de clarinette incontournable du Pays Fisel, ce douarneniste d'adoption est aussi chanteur, conteur et auteur de puissants textes de chansons en breton. Bec'h dei pour une soirée en présence de musiciens et artistes qui ont accompagné et/ou croisé sa route : **Erik Marchand, Sylvie Rivoalen, Jean Floch, Guillaume Le Guern, Marine Lavigne, Pierre Cadoret...** Mais aussi ouvert à tous les chanteurs et chanteuses, dans toutes les langues et avec bonne humeur !



23

STAJOÙ - STAGES

D'ar Sadorn 7 a viz Kerzu
STAJOÙ BRO FISEL

STAJ KAN BRO FISEL - STAGE DE CHANT FISEL 10h -16h

Avant de les écouter faire résonner le plancher du fest-noz, profitez de la présence de **Jean-Daniel Bourdonnay** et **Pierre-Yves Le Panse** à Douarnenez pour découvrir la technique et le répertoire de ce haut lieu du kan-ha-diskan.

Places limitées, inscription obligatoire - 30€ - Lieu à préciser

STAJ TREUJENN-GAOL - STAGE DE CLARINETTE 10h -16h

On ne pouvait inviter le pays fisel sans faire une place à la treujenn-gaol, surtout quand **Dominique Jouve** se déplace en personne ! Voici un atelier pour explorer le répertoire Fisel. Ouvert aux clarinettes, saxophones et bombardes.

Places limitées, inscription obligatoire - 30€ - Lieu à préciser

Samedi 7 décembre
VS DOUARNENEZ

STAJOÙ - STAGES

TAÑVA D'AN DAÑS FISEL INITIATION DANSE FISEL 14h-16h

Opala ! Ça n'a pas l'air facile cette affaire-là ! Venez apprendre les pas enlevés de la danse fisel pour briller sur le plancher le soir-même ! Avec **Théo Flageul** et **Jeannot Le Coz**, grand-père et petit-fils
5€ - Inscription obligatoire - Lieu à préciser

STAL KANAÑ ATELIER CHANT - LA PLONJADENN 16h30 - 18h

Une invitation à former la chorale éphémère la plus grande possible autour de la mythique chanson douarneniste La Plonjadenn à découvrir ou redécouvrir ! Avec **Patrice Goyat**, **Jean Pencalet**, **Catherine Boissé** et **Alexis Belbec'h**. Digoust/Gratuit.

Représentation publique collective à 18h30, place des Halles puis au Fest-noz à la salle des Fêtes.

*An holl stajidi o do ur priz izelaet evit mont e-barzh ar fest-noz. L'ensemble des stagiaires bénéficieront du tarif réduit au fest-noz.

Titouroù hag enskrivadurioù Informations et réservation :
stajdastum@gmail.com / 06 34 96 03 13

Crédit photo: Viviane Heias



24



201. Douarnenez
Le Grand Port - La Baignote

25

FEST--NOZ

D'ar Sadorn 7 a viz Kerzu

Samedi 7 décembre

Plasenn ar C'houi / Place des halles
18h30 - Digoust / Gratuit

KAN B'AR BISTRO / CHANT AU COMPTOIR

Kanet vo ar Bloñjadenn a vouezh-penn gant ul laz-h-kanañ krouet e-pad an devezh ha klevet e vo arzourien ar fest-noz o tommañ o mouezh e bistrioù ar C'houi.

La Plonjadenn, grande chorale éphémère Penn-sardin, suivie d'un tour de chant dans les bistros par les artistes du Fest-noz.

Sal ar C'houi Salle des fêtes
20h30 - 6-8 €

BEC'H DE'I / DANS LA DANSE !

Gant Avec:

LA PLONJADENN

Chorale one shot

KANT A GAN

Des chanteurs à gogo dans la ronde, à vous de diskaner!

JOUE/SIMON

Chant / clarinette pur jus Fisel

GUYLAINE ET KOULMIG

du kan-ha-diskan vitaminé par les locales de l'étape

BOURDONNAY/LE PANSE

du chant de haute volée Fisel

DUO GAZAG

Bec'h dei, ça va swinger du penn-a-dreñv



Crédit photo: Eric Legret



26



Crédit photo: Erwan Lorzul

Kemerit un emezeladur ha profitit eus ar priz izelaet evit darvoudoù zo.

Pensez à adhérer à l'association pour bénéficier du tarif réduit sur les événements concernés.

TITOUROÛ PLEUSTREK/ INFOS PRATIQUES

Emglev Bro Douarnenez

13 rue Michel Le Nobletz, 29100 Douarnenez
emglev.bro.dz@gmail.com / 07.83.88.75.57
www.emglev-bro-dz.bzh



**BIERES DE
PENHORS**

BOUTEILLES - ÉTIQUETTES 40 CL - 20 CL
POUR LES FLEURS NOUVEAUX CONCOURS - BEBES
TEL / FAX : 02 98 54 37 28



**Bar
RestAurAnt**

Oly Jamine

15 Quai du Petit Port
29100 - DOUARNENEZ
02 98 11 97 28

Oly Jamine



UMERIQUE - OFFSET - TYPO - PHOTOCOPIE

1 Bis Rue Danton Trouin - DOUARNENEZ
1 98 93 28 66 - contact@imprimvit-dz.com

